

## Übersetzstellen entlang der Aare vom Rhein bis Biel

Um längere Wartezeiten beim Übersetzen zu vermeiden, empfehlen wir eine Voranmeldung mind. 24 Stunden im Voraus, spätestens am Freitag für das folgende Wochenende. Falls die Bootsfahrt nach der Anmeldung abgesagt wird, bitte nicht vergessen, auch die Voranmeldung rechtzeitig zu annullieren.

**Für nicht angemeldetes Übersetzen gilt die folgende Regelung:**

Der Regierungsrat des Kantons Aargau hat im September 2006 dem Begehren des Verbandes Aare-Rheinkraftwerke (VAR) entsprochen die Betriebszeiten für Boots - Übersetzungen zu vereinheitlichen.

Neu gilt ab 1. Januar 2007:

**Im Sommer (1. Mai bis 30. September) zwischen 08.00 – 12.00h Uhr sowie 13.30 –20.00h**

**Im Winter (1. Oktober bis 30. April) von 8.00 – 12.00h sowie 13.30 -17.00h.**

Wird das Übersetzen eines Bootes angemeldet, können mit den KWs individuell andere Zeiten vereinbart werden.

Kraftwerk	Telefonnummer	Übersetzzeit pro Boot ca.	Distanz zum nächsten KW, ca.	Fahrzeit zum nächsten KW, ca.
Klingnau	056 267 58 11	15 Min.	7,5 km	40 Min
Beznau (Schleuse)	056 269 23 11 Voranmeldung nicht nötig	15 Min.	13,0 km	50 Min.
Villnachern (Steg BVA)	056 269 23 11 oder 056 441 25 51	10 Min.	10,0 km (8,0 km)	35 Min. (30 Min.)
Auenstein	056 889 27 11	15 Min.	6,0 km	30 Min.
Rüchlig (Aarau)	062 837 59 60	30 Min.	1,0 km	10 Min.
IBA (Aarau)	062 835 02 90	15 Min.	6,0 km	30 Min.
Gösgen	062 286 79 00	20 Min.	13,0 km	50 Min.
Ruppoldingen	062 286 79 00	20 Min.	9,0 km	30 Min.
Wynau	062 918 23 11	20 Min.	5,0 km	45 Min.
Bannwil	062 958 86 00	20 Min.	10,0 km	40 Min.
Flumenthal	032 637 52 11	15 Min.	37,0 km	130 Min.
Nidau (Schleuse Port, Biel)	032 331 61 16 Voranmeldung nicht nötig, Öffnungszeiten beachten	10 Min.	15,0 km	60 Min
Erlach				
Klingnau - Biel		3 Std. 25 Min.	117,5 km	8 Std. 10 Min.
	Total Reisezeit			11 Std. 35 Min.
Steg BVA - Erlach		2 Std. 45 Min.	110,0 km	7 Std. 35 Min.
	Total Reisezeit			10 Std. 20 Min.

### Warnungen:

- Boote die ab Wasseroberfläche > 1m sind, können vom KW IBA Aarau nicht übersetzt werden und können die 3. Brücke flussaufwärts nach dem KW IBA Aarau nicht passieren.
- Boote die ab Wasseroberfläche > 1m sind, können die Strassen- und Eisenbahnbrücken (Jurastrasse) in Aarwangen nicht passieren.

**BITTE TEILEN SIE GEÄNDERTE TELEFONNUMMERN DEM BVA MIT [president@bvaaretal.ch](mailto:president@bvaaretal.ch) .**